



うどんよりも ずっと大切な宝物

元香川県国際交流員
Caroline Klee
キャロライン・リー

すべては偶然から始まりました。パリの仕事から離れた後、私は、母と一緒にストラスブールに住んでいました。そこで、子どものときに住んでいた日本で働くことを考えていた矢先、通訳の仕事から戻ってきた母が言いました。

「あなたにぴったりの仕事をしている人に会ったわ」

母が会ったのは、路面電車の視察のために同僚と私たちの町を訪れていたベルギー人CIRでした。このようにして、私はJETプログラムのことを知りました。私はこのプログラムに応募し、香川県に配置されることになりました。のちに、香川県で働くことができたことは、私にとってとても幸運なことだったと気づきました。

最初は、私は香川県がどこにあるのかわかりませんでした。両親との電話でこのような会話をしていたことをまだ覚えています。

JETプログラムに応募した後、私はチベットに旅行に出かけ、ラサ市にいたときに私の配置先についての手紙を両親が受け取りました。最初、父は「神奈川に配置されることになったよ」と言いました。そして、電話の向こうで父と母が言い合う声が聞こえ、母が受話器をつかむと、「全然違うわよ。あなたが配置されるのは神奈川ではなく、カ・ガ・ワよ」「え、香川ってどこにあるの?」と私は尋ねたのですが、母の答えは私の予想とは違っていました。「大丈夫よ。香川のうどんはとてもおいしいのよ。

それに、高松周辺では自転車に乗ることができるわ」

母の言ったことは正しく、私はとてもユニークなうどん文化を見つけました。そして、働いていたアイパル香川（香川国際交流会館）へは毎日自転車で通いました。最終的に私は、多くの素晴らしい人たちと出会い、そしてたくさんの想像を超えた体験をしました。私の香川県での3年間は、私にとっても貴重な経験と喜びを与えてくれました。

CIR（国際交流員）が何をするのか、任用団体に実際に到着するまで分からないものですが、2つの文化の架け橋になることがずっと抱いてきた夢だったということだけは分かっていました。私は、香川ジャーナル（香川で暮らす外国人のために発行された隔月の英語のニュースレター）の編集長になり、日本舞踊を学び、「香川国際フェスタ」で何千もの人々の前で踊りました。また、県政テレビ広報番組でリポーターを務め、たくさんの主婦にフランスの料理を教えました。さらに、地域を訪れる外交官の通訳をし、その地域の文化的・経済的可能性を発掘する手助けもしました。

仕事のリストはまだまだ続きます。この3年間を振り返ると、想像もしていなかったたくさんの思い出が浮かびます。そして、それらは私に大切なことを教え



魚をさばいているところ

てくれます。それは、どんなこともやってみなければ分からないということ、そして、一生懸命努力すれば可能性に限界はないということです。

それでも、おじけづいて立ち止まってしまうときは、上司である局長に相談しました。彼女は、私が今まで出会った中で最も精力的な女性で、以前は、長年、香川県知事の秘書を務めていた方です。私が、「局長、私には十分な能力がなく、できないかもしれません」と相談すると、「キャロラインさん、少なくとも1、2回は試してみてください。そして、やってみた感想を教えてください」と言ってくれました。

彼女がどんなときでも与えてくれる指導と助けは、私を多くのことに挑戦させてくれました。アイパル香川で仕事をする間、困難を乗り越えれば乗り越えるほど、私は自信をつけ、新しいことに挑戦し、将来やりたいことがはっきりしてきたのです。

私が特に印象に残った出来事のひとつは、毎年アイパル香川で開催する「香川国際フェスタ」です。10月に丸1日をかけて催されるこのイベントには、15万人以上が来場し、各国の食べ物、バザーやショーを楽しみます。私が新人であった最初の年は、私自身、かろうじて観客とまではいわないものの、フェアに参加する外国人と日本人のスタッフの通訳を手伝うくらいしかできませんでした。その後、経験を重ね、CIRとして勤務した最後の年には、通訳はもちろん、ステージ・ショーの司会の仕事も任されました。さらに、準備段階でも企画立案チームの一員として貢献することができました。これは、今でも最も誇らしく思える仕事のひとつです。

アイパル香川で催されたあらゆる活動やイベントが私を今の仕事に導いてくれました。私は、イベント運営という天職を見つけることができたのです。私は今、東京に本社があり、製薬会社を専門に取り扱うヘルスケア・コミュニケーションの会社の国内外のイベントを総括しています。香川県における3年間のあらゆる経験によって、日本語能力に磨きをかけるとともに、国際イベント・コーディネーターとして雇われるだけの競争力を

得ることができたと思っています。JETの経験は、私の人生において職業的にも個人的にも多大な影響を与えてくれました。



職場での避難訓練前に

私は、ときどき東京の大都会で気分が落ち込んだら、もうひとつの「故郷」である香川県へ帰ります。岡山県と香川県をまたぐ橋を渡る快速マリナーライナーに乗車し、瀬戸内海や太陽の光を浴びる島々を眺めながら、私の心は、期待、興奮そして安堵で満たされます。いったんそこに降り立てば、時間はゆっくりと流れ、自宅にいるかのように感じます。そして、私があたかも讃岐っ子の1人であるかのように、友人たちはいつも私が帰ってくるのを歓迎してくれます。あたかもずっとここに住んでいたかのように、私たちは笑い合い、そしてもちろん、うどんを食べます！香川県での3年間は、私の宝物です。そして、そこで出会ったすべての人々への感謝の気持ちでいっぱいです。

私は、自分を「江戸っ子」だと思っています。フランス人の父親と日本人の母親の間に生まれ、15歳まで東京で育ち、フランスのインターナショナルスクールへ通いました。ビジネススクールを卒業し、パリで数年働いた後に、日本で働き生活したいと思い、日本へ戻ることを決意しました。JET参加者として香川県で働いた後、英語学校のアクティビティ・コーディネーターになるため



Caroline Klee

に、バンクーバーへ移りました。2008年に日本へ戻り、それからは東京で働いています。現在、ヘルスケア・コミュニケーションの会社で国内外のイベントを総括しています。世界各国への出張がないときは、東京湾で魚釣りをしたり、友達や家族のためにおいしい料理を作っています。

So much more than Udon...

Caroline Klee



Everything started with an encounter. After leaving my job in Paris, I was living back with my mother in Strasbourg and was thinking of working in Japan, where I used to live when I was a child. My mother came back one day from her interpreting job, saying "I met someone who is doing a job that would suit you perfectly." Oh really?! She had met a Belgian CIR who was on a business trip in our town with a group of colleagues who were interested in the city tram system. So this is how I found out about the JET Programme. I applied and was lucky enough to be sent to Kagawa.

Where is it? I still remember the following phone conversation with my parents. After applying for JET I decided to travel to Tibet, and I was in Lhasa when my parents received a letter with information on my placement. First, my father told me on the phone "You are going to be placed in Kanagawa." I heard a shuffle on the other side of the line as my mother grabbed the phone. "No, not at all. You are going to be placed in Ka-ga-wa, not in Kanagawa." My first reaction was "What? But where is Kagawa?" And my mother answered without answering. "Oh, you will be fine. Udon is very good over there and you will be able to ride your bicycle around Takamatsu." OK... Well, she was right. I did find a very unique udon culture in Kagawa and I also rode my bike every day to IPAL, the Kagawa International Exchange Center, where I worked. But I also ended up meeting many fantastic people and doing many incredible things. My three years in Kagawa brought me so much in terms of experience and joy: they are priceless.

I think CIRs don't really know what they will actually do until they arrive at their contracting organisation, but I knew I had always wanted to be a link between my two cultures. I did not expect to become the editor in chief of the Kagawa Journal, a bi-monthly English newsletter written for foreigners living in Kagawa. I did not expect to learn Japanese traditional dancing and perform in front of thousands of people at the Kagawa International Fair. I did not expect that I would be one of the navigators for the prefectural internal communication TV. I did not expect I would be teaching French cooking to so many housewives. I did not expect I would be interpreting for foreign diplomats visiting the region and helping them discover its cultural and economical potential. And the list goes on... When I look back at these three years, there are countless things I did not expect. But they taught me a precious thing: there is always a first time and there is absolutely no limit to your potential, if you apply yourself. In moments of paralyzing fear, I would seek guidance from my *Kyokuchō* (chief), who was the most energetic woman I had ever met, and had formerly served as a

secretary to Kagawa's Governors for many years. "*Kyokuchō*, I don't know if I can do this. I do not know if I have the skills." "Caroline-san, please try at least more than once and then let me know how you feel about it." Her unconditional support and guidance encouraged me to take up many challenges. Over the course of my work at IPAL, one challenge after the other would build more and more self-confidence, open up new opportunities, and give me better insights into what I would like to do in the future.

One of the events I was really excited about was the annual Kagawa International Fair that our team at I-PAL was organising. Usually held in October, this whole-day event would bring more than 150,000 people to enjoy international food, a bazaar and shows. In my first year, as I was a rookie, I was more of an observer and just supported the communication between the foreigners participating in the fair and our Japanese staff. In my last year, on top of this duty, I was given the responsibility of MC of the stage show. I was also able to be completely part of the planning team and make a solid contribution through the entire preparation process. This is one accomplishment I am most proud of, still today.

All the activities and events held at IPAL ultimately lead me to what I am doing today.

I found my calling: events management. Now, based in Tokyo, I am Director for Domestic and International Events at a Healthcare Communication Agency which specialises in pharmaceutical companies. I would like to think that all the things I did during my three years in Kagawa as well as brushing up my professional Japanese language ability gave me the competitive edge to be hired as International Event Coordinator. The JET experience has had such an impact on my life, not only professionally but also personally.

Sometimes when I get the blues living in the big city of Tokyo, I go back to my other "hometown," Kagawa. As soon as I am on the marineliner train crossing the bridge between Okayama and Kagawa, looking over at the Seto Inland Sea and its small islands basking in the sun, my heart is filled with anticipation, excitement and relief. Once there, time goes by at a less hectic pace and it feels like home. My wonderful friends there always welcome me back as if I was one of the Sanuki kids. We laugh as if I had never left and of course, we eat... udon! My three years in Kagawa are my treasure, and I am filled with gratitude towards all the people I was able to meet there.

英語